

E328 - Hope

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Obo

There's something I must tell you.

[00:11] Obo

Just what Yoshida Shoyo...

[00:13] Obo

What Utsuro is.

SIGN The Battle on Rakuyo

SIGN Gintama

SIGN Battle on Rakuyo Arc

Part 12

SIGN Hope

SIGN Watch the Battle on Rakuyo arc in a bright room
and at a safe distance from your TV!!

[01:57] Hen

Oboro, the chief of Tenshoin Naraku,

[02:00] Hen

was Yoshida Shoyo's first and last student.

[02:05] Hen

Utsuro, the previous chief,
met Oboro and became Shoyo.

[02:10] Hen

And he died as Shoyo because of Oboro.

[02:14] Hen

That's how that man came to be.

[02:18] Hen

Or should I say, came back to life?

[02:23] (Flashback) D

Altana mutants?

[02:26] (Flashback) D

It can't be!

[02:27] (Flashback) D

There's no doubt.

[02:28] (Flashback) D

That man is immortal.

[02:32] (Flashback) T

Utsuro.

[02:33] (Flashback) T

Or would you prefer I
called you Yoshida Shoyo?

[02:37] (Flashback) T

When and where did you gain that ability?

[02:43] (Flashback) U

Utsuro.

[02:44] (Flashback) U

Yoshida Shoyo.

[02:47] (Flashback) U

I'm both of those and
neither at the same time.

[02:51] (Flashback) U

One that has lived within this body for
so long, I've forgotten my very name.

[02:58] (Flashback) U

No, maybe I never had a name to begin with.

[03:03] (Flashback) U

I was only showered with
endless insults and hostility.

[03:09] (Flashback) U

And the only name I remember is...

[03:11] Hen

Devil.

[03:14] (Flashback) Sho

I came here after hearing
about a corpse-eating devil,

[03:18] (Flashback) Sho

but you're awfully adorable for a devil.

[03:22] Hen

It seems people persecuted Utsuro
due to their fear of his immortality.

[03:27] Obo

Chopped into pieces, skewered, and burned,

[03:31] Obo

he died over and over again.

[03:39] Obo

But he came back to life each time,

[03:41] Obo

inspiring further fear and animosity.

[03:45] Obo

Even though he experienced suffering
that would break anyone's spirit,

[03:52] Obo

he couldn't disappear.

[03:55] Obo

That is why he gave birth,

[03:57] Obo

in order to overcome the endless suffering...

[04:01] (Flashback) U

To countless versions of me.

[04:04] (Flashback) U

And by the time the prison
itself rotted away,

[04:14] (Flashback) U

they began to act.

[04:23] (Flashback) U

To bestow countless deaths upon people.

[04:27] (Flashback) U

They did to others what
others had done unto them,

[04:31] (Flashback) U

like a devil trying to become
human by imitating them.

[04:42] (Flashback) U

And so, they were granted
the mask of the reaper.

[04:48] (Flashback) U

The court chose to use the
reaper for their own benefit.

[04:52] (Flashback) U

The 500 years after that were spent
in a maelstrom of bloodshed.

[04:57] (Flashback) U

The one that hated humans,

[04:59] (Flashback) U

the one that feared humans,

[05:01] (Flashback) U

and the one that longed to be human...

[05:03] (Flashback) U

They were all me.

[05:07] (Flashback) U

It was inevitable that he
would appear to stop them.

[05:15] (Flashback) U

The only Utsuro that stood up to Utsuro.

[05:21] (Flashback) U

That was Yoshida Shoyo.

[05:25] (Flashback) U

He suppressed the countless
incarnations of me

[05:29] (Flashback) U

and fought to change.

[05:32] (Flashback) U

He never stopped fighting.

[05:37] (Flashback) U

However...

[05:45] (Flashback) U

You're the only one left now,

[05:49] (Flashback) U

Shoyo.

[05:51] (Flashback) U

You don't need to suffer anymore.

[05:53] (Flashback) U

I'll put an end to it all.

[06:06] (Flashback) U

Farewell, me.

[06:23] (Flashback) T

So what you seek is an end for yourself?

[06:29] (Flashback) T

That's a shame.

[06:31] (Flashback) T

If your power were used wisely,

[06:34] (Flashback) T

we—this universe—could
evolve even further.

[06:37] (Flashback) U

If you'll find a way to kill me,

[06:41] (Flashback) U

I don't mind if you chop this body up and
investigate every last drop of blood.

[06:48] (Flashback) U

But just keep this in mind:

[06:51] (Flashback) U

I'm a man who doesn't
know how to end himself,

[06:55] (Flashback) U

but I do know how to rip my
arms from these shackles

[06:58] (Flashback) U

and put an end to this
stupid game right now.

[07:04] (Flashback) U

I know how to put an end to
others better than anyone.

[07:08] (Flashback) U

And, if one seeks the power of immortality,

[07:12] (Flashback) U

I know how to grant it to them, too.

[07:15] (Flashback) U

You needn't resort to these measures.

[07:17] (Flashback) U

I would gladly cooperate with you.

[07:20] (Flashback) U

But, in return, grant me power.

[07:24] (Flashback) U

Power that can destroy me.

[07:30] Obo

The Tendoshu feared him.

[07:34] Hen

They gave him rank and honor,
but not power or authority.

[07:38] Hen

Utsuro sought the privilege that only the
Tendoshu possess in all the universe:

[07:45] Hen

the power to freely control
each planet's Altana.

[07:49] Hen

What makes that possible is a seal
on the palm, known as the "key."

[07:54] Hen

It is bestowed as a proof of authority
upon the highest-level executives alone,

[07:58] Hen

and it acts as a code that can
open and close Altana gates.

[08:02] Hen

Nobody knows how it's made,

[08:04] Hen

but it is impossible to remove once engraved,

[08:08] Hen

and ripping it off can prove fatal.

[08:11] Hen

And when the wielder dies,
the key disappears with them.

[08:14] Hen

One needs the unanimous approval of
the Tendoshu to procure the key,

[08:19] Hen

so Utsuro cannot control Altana.

[08:23] Hen

Or so it was thought.

[08:26] T

Something terrible happened
while you were away.

[08:30] T

Planet Tanko's Altana went berserk.

[08:34] T

The gate and terminal were blown to smithereens instantly.

[08:37] T

Our branch there was destroyed, too.

[08:39] T

The damage caused is believed to be unprecedented.

[08:42] U

What led to that accident?

[08:44] T

It was no accident.

[08:46] T

Just before it happened, we received a report

[08:49] T

that unidentified forces were attacking the gate.

[08:54] T

It was clearly an act of rebellion against us.

[08:58] T

So it was induced by man?

[09:00] T

The only ones capable of such a thing are...

[09:03] T

Yes, none but the Tendoshu who possess the key.

[09:09] T

You're saying there's a traitor?

[09:12] T

But where could they find soldiers who'd obey them?

[09:17] T

True, any land that possesses a gate is under our control.

[09:23] T

But what if it was a force that didn't belong to any land?

[09:27] T

Like the pirate fleet you just took over, for example.

[09:32] T

The goal of your trip was to gain control of the Harusame

[09:36] T

and wipe out any rebels.

[09:39] T

But what if half of them were used
to achieve a different goal?

[09:45] T

What if you used that whole battle
to lull us into a sense of security?

[09:49] T

What if making Altana go berserk

[09:52] T

and destroying the planet
was your true objective?

[09:59] T

How did you steal a key?

[10:06] U

I didn't steal anything.

[10:08] U

I only gave away,

[10:11] U

as you people wished,

[10:13] U

my immortal blood.

[10:15] U

And you people willingly parted with a great
number of things to gain immortality.

[10:20] U

The key, which causes death upon being
stolen and disappears upon dying,

[10:27] U

just became an indestructible key.

[10:29] U

I only picked up a key you people dropped.

[10:34] T

Wh-Who was it that handed
over their key to him?!

[10:37] U

My blood is certainly that of an immortal,

[10:41] U

but it only functions as it should
within an immortal's body.

[10:44] U

Your bodies aren't immortal,

[10:46] U

so infusing my blood is akin to pouring
magma into a frail container.

[10:50] U

What's more, you poured it until

the vessel was overflowing.

[10:55] U

The vessel is sure to start melting.

[10:57] U

It won't just be your arms.

[10:58] U

Soon, your legs will fall off,

[11:01] U

and so will your head.

[11:02] U

But even as your mind experiences
suffering that could break anyone,

[11:07] U

you can't die.

[11:09] U

You won't end until your body rots away.

[11:14] T

Utsuro, you bastard!

[11:15] T

You said there was a way to save
me if I offered you the key!

[11:19] T

Are you going back on your word?!

[11:23] T

Impossible... There were so many traitors?

[11:28] T

Wait, then the keys you took...

[11:30] U

I have lots more of them.

[11:33] U

You should receive reports soon

[11:36] U

about how for every key you dropped,

[11:49] U

an entire planet was destroyed.

[11:52] U

And the people who survived will swear

[11:55] U

that they'll never forgive the Tendoshu.

[12:00] U

That you can't be left
in control of the gates.

[12:03] U

They will eventually come here,

[12:04] U

to Earth.

[12:06] T

Are you trying to start a war
with the entire universe?!

[12:10] U

I'm a monster that Earth created.

[12:13] U

As long as I consume the Altana
of this planet, I cannot die.

[12:18] U

My suffering, your suffering,

[12:22] U

and all the suffering
repeated on this planet

[12:26] U

will never end as long as this planet exists.

[12:30] U

Then we need only put an end

[12:33] U

to this planet.

[12:35] Obo

Wresting control of Altana
from the Tendoshu's clutches

[12:40] Obo

to cause a universal war.

[12:43] Obo

That is his goal.

[12:46] Obo

Fighters, take down Utsuro.

[12:51] Obo

Yoshida Shoyo fought the Utsuro
within himself and lost.

[12:57] Obo

But his battle gave birth to you.

[13:01] Obo

His spirit still lives on.

[13:04] Obo

Put an end to him, before everything ends.

[13:11] Obo

Don't hesitate.

[13:12] Obo

Don't be afraid.

[13:15] Obo

Fight as your heart wills you to.

[13:18] Obo

Since I lost sight of my own spirit,

[13:24] Obo

I couldn't fight for Sensei, that man,

[13:27] Obo

or for myself.

[13:32] Obo

If I could do it all over again...

[13:39] Obo

I...

[13:47] Obo

I...

[14:05] Obo

I would've loved to be one of you guys...

[14:34] Tak

Let's go.

[14:36] Tak

This is not his rightful resting place.

[14:40] Tak

Though who knows whether it'll be next to his master or next to us students.

[14:48] Tak

We're going back to Shoka Sonjuku.

[15:03] Sak

Gintoki, Zura...

[15:06] Gin

Nothing anyone says is going to surprise me anymore.

[15:10] Gin

None of it changes anything.

[15:12] Gin

Maybe Utsuro was the one who killed the Shoyo persona.

[15:18] Gin

But we, his students, were the ones who cornered him, giving Utsuro his chance.

[15:26] Gin

The one who ignored his request not to go after him,

[15:30] Gin

started a fight that put his friends in danger,

[15:33] Gin

and gave Shoyo the final blow that awakened Utsuro was me.

[15:39] Gin

We were the ones who killed Shoyo and gave birth to Utsuro.

[15:47] Gin

Even so,

[15:49] Gin

back then...

[15:52] (Flashback) Sho

Thank you.

[15:55] Gin

That's what he said.

[15:57] Gin

With total disregard for his
impending death, he looked at me

[16:01] Gin

and smiled.

[16:05] Kat

Perhaps Sensei always
knew this would happen.

[16:10] Kat

That, someday, the monster within him

[16:12] Kat

would consume him and become a massive
shadow that would destroy entire planets.

[16:19] Kat

And maybe Shoka Sonjuku was created to give
the world hope to fight that darkness.

[16:31] (Flashback) Sho

A monster's sword cannot
cut another monster.

[16:35] (Flashback) Sho

You have to grow stronger
than me using your own sword,

[16:38] (Flashback) Sho

the sword of a human.

[16:41] Kat

Even as he faced death,

[16:46] Kat

there wasn't a hint of fear
or sorrow in his eyes.

[16:53] Kat

You, who were willing to walk
over your teacher's corpse

[16:57] Kat

in order to protect Shoka
Sonjuku and its spirit,

[17:00] Kat

appeared to him as a great ray of hope.

[17:04] Kat

That must be why he,

[17:06] Kat

and you,

[17:07] Kat

smiled back then.

[17:12] Sak

The battles of the man called Yoshida
Shoyo gave birth to you guys.

[17:17] Sak

And your battles gave birth
to us and our comrades.

[17:23] Sak

There's more than one ray of hope now.

[17:26] Sak

Let's see what all our
battles will give birth to

[17:29] Sak

and show it off to the two Yoshida Shoyos!

[17:47] UB

Are you going?

[17:49] UB

To a planet that might be destroyed soon?

[17:52] UB

Actually, should I ask if you're going home?

[17:57] UB

That's what that planet has
become to you now, hasn't it?

[18:03] UB

I'd like to stop you,

[18:05] UB

but I'd rather not be the kind of father

[18:08] UB

who whines to a daughter he
married off to another planet.

[18:11] Kag

Who're you saying got married off?

[18:17] UB

Could you pass on a message to him?

[18:20] UB

"Utsuro is not immortal."

[18:24] UB

"There is a way to kill him."

[18:28] UB

"Hang in there until I find out what it is."

[18:31] UB

"If anything happens to my daughter,
I'll kill you along with Utsuro."

[18:35] Kag

Daddy...

[18:37] UB

Your mother shooed me away, you see.

[18:40] UB

"You have neither the right nor
any arms to punch our children,

[18:44] UB

but you still have a job to do," she said.

[18:49] UB

I don't know what exactly
that is yet, but...

[18:53] UB

Even with these arms, I could at
least pick up rocks off the ground.

[18:58] UB

I could at least pick flowers for her.

[19:04] Kag

Those weren't the flowers Mommy liked.

[19:06] UB

Quit nitpicking.

[19:08] UB

Flowers are all the same.

[19:11] UB

But I'm amazed you remembered that.

[19:13] Kag

I only remembered when I saw that, too.

[19:21] Kag

I still have a job to do, huh?

[19:58] Shin

The land of the samurai.

[20:00] Shin

*There was a time, long ago, when our
country was called by that name.*

[20:05] Shin

*Those dream-filled blue skies upon
which the samurai once gazed*

[20:09] Shin

*are now filled with ships
from strange worlds.*

[20:11] Shin

*The towns where the samurai
once proudly walked*

[20:15] Shin

*are now filled with swaggering,
arrogant aliens.*

[20:18] Shin

We were stripped of our swords and status,

[20:20] Shin

and we lost our honor and everything else.

[20:23] Shin

However, even so,

[20:27] Shin

the samurai spirit is still alive here.

[20:37] Shin

Our final battle is about to begin.

Revision #1

Created 2024-03-07 21:19:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:19:22 UTC by whimsee